

Протокол
об установлении сотрудничества
между городом Омском (Российская Федерация)
и городом Тиватом (Черногория)

Дог-АГ - 6/1-22

город Омск

13 января 2022 года

Администрация города Омска (Российская Федерация) в лице Мэра города Омска Шелеста Сергея Николаевича, с одной стороны, и Мэрия города Тивата (Черногория) в лице Мэра города Тивата Комненовича Желько, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь законодательством Российской Федерации и Черногории, исходя из взаимной заинтересованности в более полном использовании возможностей сотрудничества между городом Омском и городом Тиватом, признавая полезность взаимодействия по перспективным направлениям торгово-экономического, научно-технического, социального и культурного сотрудничества, стремясь к развитию отношений Сторон на принципах равноправия и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

1. Стороны стремятся расширять экономическое сотрудничество в различных формах: разработка и реализация совместных программ и проектов, производственная кооперация, участие в выставочно-ярмарочных мероприятиях, проводимых на территориях Сторон.

2. Стороны способствуют стабильному сотрудничеству в социальной и научно-технической областях, сфере образования путем обмена передовым опытом работы, специалистами в указанных отраслях и организации системы совместного обучения.

3. Стороны оказывают содействие развитию отношений в области культуры и спорта путем совместного участия в мероприятиях на территориях Сторон, реализации программ и проектов в вышеупомянутых областях, обмена специалистами.

4. Стороны ставят перед собой цель разрабатывать и реализовывать совместные программы сотрудничества не только в вышеупомянутых областях, но и в других, которые могут быть установлены в будущем.

Стороны убеждены в том, что настоящий Протокол определяет генеральные направления деятельности, которые будут реализованы в конкретных соглашениях между городом Омском и городом Тиватом.

Протокол подписан в двух экземплярах на русском и сербском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

Мэр города Омска

Мэр города Тивата


Шелест Сергей Николаевич


Комненович Желько

Sporazum
o uspostavljanju saradnje
između grada Omska (Ruska Federacija)
i grada Tivta (Crna Gora)

Дог-АГ - 6/1-22

grad Omsk,

13 januar 2022. godine

Administracija grada Omska (Ruska Federacija), koju predstavlja gradonačelnik grada Omska Sergej Nikolajevic Selest, s jedne strane, i Opštine Tivat (Crna Gora), koju predstavlja predsjednik opštine Tivat Komnenović Željko, s druge strane, koji se u daljem tekstu nazivaju „Sporazumne strane“, rukovodeći se zakonima Ruske Federacije i Crne Gore, polazeći od međusobne zainteresovanosti za potpunije iskorišćavanje mogućnosti za saradnju između gradova Omska i Tivta, konstatujući korisnost međusobne saradnje u vezi s perspektivnim pravcima trgovinsko-ekonomske, naučno-tehničke, društvene i kulturne saradnje, težeći ka razvoju odnosa strana u sporazumu na principima ravnopravnosti i obostrane koristi, dogovorile su se o sledećem:

1. Strane u sporazumu teže ka širenju ekonomske saradnje u različitim oblicima: izrada i realizacija zajedničkih programa i projekata, proizvodnih kooperacija, učestvovanje u manifestacijama vezanim za izložbe i sajmove, koje se održavaju na teritoriji Sporazumnih strana.

2. Sporazumne strane pospješuju stabilnu saradnju u društvenoj i naučno-tehničkoj oblasti, u sferi obrazovanja posredstvom razmjene naprednog radnog iskustva i stručnjaka u navedenim oblastima kao i organizaciji sistema zajedničkog školovanja.

3. Sporazumne strane pomažu razvoj odnosa u oblasti kulture i sporta putem zajedničkog učestvovanja u manifestacijama na teritoriji Sporazumnih strana, realizaciji programa i projekata u gore pomenutim oblastima, i razmjeni stručnjaka.

4. Sporazumne strane imaju za cilj da stvaraju i realizuju zajedničke programe saradnje ne samo u gore pomenutim oblastima, već i u drugim oblastima koje mogu biti ustanovljene ubuduće.

Sporazumne strane su uvjerenе u to da ovaj Sporazum definiše opšte pravce djelatnosti koji će biti ostvareni u konkretnim sporazumima između grada Omska i grada Tivta.

Sporazum je potpisan u dva podjednako pravosnažna primjerka na ruskom i srpskom jeziku.

Gradonačelnik Omska

Gradonačelnik Tivta

Sergej Nikolajevic Selest

Komnenović Željko